

Works of Love
are Works of Peace



华姿 著

德兰修女传

在爱中行走



上海三联书店



德兰修女传

——在爱中行走

◇ 华姿 著

上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

德兰修女传 / 华姿著. — 上海: 上海三联书店,
2009.10

ISBN 978-7-5426-3132-9

I. 德… II. 华… III. 德兰(1910~1997) — 传记
IV. B979.935.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第175729号

德兰修女传·在爱中行走

著 者: 华 姿

责任编辑: 戴 俊

策划编辑: 董保军 张天罡

特约编辑: 萧 虹

出版发行: 上海三联书店

(200031)中国上海市乌鲁木齐南路396弄10号

<http://www.sanlianc.com>

E-mail: shsanlian@yahoo.com.cn

印 刷: 山东人民印刷厂泰安厂

版 次: 2010年1月第1版

印 次: 2010年1月第1次印刷

开 本: 787×1092毫米 1/16

字 数: 155千字

印 张: 18.75

ISBN 978-7-5426-3132-9/B · 198

定价: 38.00元



导 言

美国青年最崇拜的人

我只是穷人的手臂

1979年12月10日，在挪威首都奥斯陆的一个大礼堂里，诺贝尔和平奖的颁奖典礼正在进行。在人们热切的期待中，一位矮小瘦弱的老修女激动而安详地走上了这个全世界瞩目的领奖台。

礼堂外，是北欧万里无云的冬日晴空，以及白雪皑皑的美丽大地。礼堂内，豪华的大厅里，坐着挪威国王、挪威皇太子夫妇，他们看上去雍容华贵，气度非凡。还有各国外交使节，以及盛装的挪威各界名流。但这位颁奖典礼的主角，本届诺贝尔和平奖的获得者，却仍旧穿着那身粗糙的只值一美元的棉布纱丽——在服侍穷人中的穷人时，在晋见教皇和各国正教领袖时，她的穿着，永远是同样的简朴。

掌声经久不息。身材高大的和平奖委员会委员长萨涅斯先生，满面笑容地走过来，弯下腰，恭敬地，将奖牌、奖杯及奖金，一一颁给了她。



她是那样的瘦小，以致她走上讲台开始受奖演说时，人们努力抬头，也只能看到她那张苍老的皱纹纵横的脸。

但她庄严的讲话，是那样质朴，却又那样美妙，深深地感动了在场的每一个人。

她说：“事实上，这项荣誉，我个人不配领受。但我愿意代替世界上所有的穷人、病人和孤独的人，来接受这项奖金。因为我相信：你们是愿意借着颁奖给我，而承认穷人也有尊严，也有在这个世界上生存的权利。”

这句“代替世界上所有的穷人领奖”的话，很快就通过各种新闻媒介，被迅速地传到了世界的每一个角落。

据说，对于她的得奖，每一位评委都心悦诚服。而且，她是继史怀泽博士 1952 年获得诺贝尔和平奖以来，最没有争议最令人欣慰的一个得奖者。

美国青少年最崇拜的人

1985 年 4 月，《美国新闻与世界报道》杂志在青少年中举行了一场规模很大的问卷调查，调查的题目只有一个：当前世界上你最崇拜的人物是谁？青少年们选出了 9 位他们“最崇拜的人物”——其中 6 位是娱乐界赫赫有名的顶级明星，一位是当时的美国总统里根，另一位是罗马教宗约翰·保罗二世¹，还有一位就是她。

她创建的仁爱传教修女会有 4 亿多美金的资产，世界上最有钱的公司都乐意无偿地捐钱给她。她的组织有 7000 多名正式成员，组织外还有数不清的追随者和义工。她与众多的总统、国王、传媒巨头和企业巨子关系友善，并受到他们的敬仰和爱戴……

但是，她住的地方，除了电灯外，唯一的电器是一部电话，还是 1994 年才安装的。她没有秘书，所有信件她都亲笔回复。她没有会客室，她在教堂外的走廊里接待所有的来访者。她穿的衣服，一共只有 3 套，而且自己换洗。她只穿凉鞋，没有袜子。



当她去世时，人们看到她所拥有的全部个人财产，就是一张耶稣受难像，一双凉鞋和3件滚着蓝边的白色粗布纱丽——一件穿在身上，一件待洗，一件已经破损，需要缝补。

她的一生是一个邀请

有人称她为修女，有人尊敬地叫她姆姆，或嬷嬷。但我想，我们还是叫她姆姆的好。她在1997年去世时已经87岁了，是不是比我们家里的祖母或外婆还要老一点呢？有人说，她本身就是一件礼物，一件上帝赏给我们今天这个世界的礼物。她就像一位先知被派到这个世界上来，告诉我们真正的“福音”是什么，真正的“爱”是什么。她更用具体的行动，提醒我们：上帝如何殷切地盼望着我们能够相互了解，彼此相爱。而我们生来就是要爱人，同时被人所爱的，这就像草要绿花要开一样。

她带着爱的光芒在这片有限的大地上行走，却把无限的爱带给了他们——那些穷人中的穷人：病人、被遗弃的人、没人关怀的人、流浪的人、垂死的人以及那些内心饥饿的人——使他们被那美丽的光芒所温暖和照亮。她真正用行动活出了上帝的爱，尤其是活出了耶稣基督对贫困者和苦难者的怜悯。

这真是一件非常非常宝贵的礼物，我热切地希望我们能够认识她——因为她是一个满身光明毫无黑暗的人。一个那么好的好人，那么善良，那么仁慈，那么哀怜那些卑微的苦难的生命。她怀着非凡的爱，却做着最微小的事情，她是一个完全的奉献者。她深知我们活在一个光明与黑暗并存的世界里，因而她用整整一生来邀请我们，邀请我们选择光明。

因此我想，她是我们每个活着的人，都应该有所了解、有所知道的。



非受種罪来一垦操，当植入个能全的个开新血吸昏的人，情母达想代
，我科科一，上良的案书——福对帝册色，其取油膏新书石画林高及，一第
，并登要记，一，二，三

主啊，求你使我们成为你和平的工具，

在有仇恨的地方，让我播种仁爱，

在有伤害的地方，让我播种宽恕，

在有猜疑的地方，让我播种信任，

在有绝望的地方，让我播种希望，

在有黑暗的地方，让我播种光明，

在有悲伤的地方，让我播种喜乐。

主啊，求你给予我们那梦寐以求的，

叫我们不求安慰，但去安慰，

不求理解，但去理解，

不求被爱，但去爱。

因为给予就是我们的收获，

宽恕别人，我们就被宽恕，

这样的死亡，就是我们的新生。

——圣方济各的和平祈祷词



目录

Chapter 1

第一章

在阿尔巴尼亚语言里，“龚莎”就是“花朵”的意思 2

你有治好贫穷的药吗？ 4

一切都会消逝，但爱会留下来 7

同情心具有永恒的价值 8

这本书给她一生带来非同一般的影响 12

在她丰美的心里埋下了爱的种子 15

她做了一个影响一生的重大决定 17

Chapter 2

第二章

我就叫德兰吧 23

小德兰：“我的天职就是爱” 26

加尔各答，穷人的地狱 35

她的不安与日俱增 38

渴望走出高墙 41

爱无界限 43



Chapter 3

第三章

- 我很渴，我很渴 49
我必须住在穷人中间 52
我的责任是服务于全世界的穷人 55
不，他们只是太穷了 56
两年的等待终于有了结果 61
走出修道院的大门 62

Chapter 4

第四章

- 在圣家医院“速成” 68
伟大的穷人 69
回到加尔各答 75

Chapter 5

第五章

- 穷人就是我的家人 78
梅树下的露天学校 81
我要给大家发奖 83
误解发生了 84
他们惟一的错误是贫穷 88

Chapter 6

第六章

- 我决不后退 92
最早的追随者 95



每个生命都是尊贵的 101

Chapter 7

第七章

贫民窟的天使 109

仁爱传教修女会成立了 113

Chapter 8

第八章

尼尔玛·利德：纯洁的心 122

从一个开始 126

微笑的天使 128

活生生的女神 134

为最微小的那一个而做 141

我只是他手上的一支铅笔 145

Chapter 9

第九章

即使是弃婴也能感受到爱 155

在小孩的眼睛里我看到了上主 157

爱是没有界限的 160

请看，生命就在这里 163

Chapter 10

第十章

治疗可怕的人类的痼疾 173

善谛纳家，亦即“和平之城” 178



最坏的疾病，就是被遗弃 182

Chapter 11

第十一章

在世界各地奔走 186

仁爱传教兄弟会成立了 188

来自耶稣会的胡子神父 191

谁都没有权利挥霍浪费 194

Chapter 12

第十二章

爱和忠诚是人类最重要最神圣的 200

你们要帮助修女们恪守贫穷 203

我革命的成分中只有爱 206

点亮生命的灯 212

艾滋病人之家 215

家是爱的源泉，爱是一切美德的灵魂 218

Chapter 13

第十三章

同工意味着牺牲和奉献 226

义工在彼此相爱中自我完善 231

患病和受苦的同工燃烧自己，拯救他人 237

Chapter 14

第十四章

信任是一种更高级的爱 241



虔诚具有伟大的不可思议的力量 246

Chapter 15

第十五章

心存谦卑：世界上获奖最多的人 250

忘记自我，你便找到自我 255

诺贝尔和平奖：至高的荣誉 261

Chapter 16

第十六章

在走向天国的途中 268

加尔各答哭了，全世界哭了 272

世界的响应 275

她留给我们的启示 278

后记 281

使爱不可须臾或缺（再版后记） 283

注释 286

Chapter 1

第一章

沉默的果实是祈祷，
祈祷的果实是信仰，
信仰的果实是仁爱，
仁爱的果实是服务，
服务的果实是和平。

一位崇拜德兰姆姆的印度商人，为她写了上面的这5句话，并印在一些黄色的小卡片上。德兰姆姆把这些小卡片当做她的事业卡，免费赠送给世界各地的人们。因为这五句话清楚地阐明了她工作的方向，以及她所行走的道路。



这条简朴的道路，为德兰姆姆所开辟，任何人都可以效仿和追随。一个人如果能够真正地顺服于这一道路的本质，生命必然因此更为喜悦，更为和平，并且充满光明。

在阿尔巴尼亚语言里，“龚莎”就是“花朵”的意思

马其顿的京都斯科普里城，是德兰姆姆出生和长大的城市，她在那里度过了快乐而又动荡的童年和少年时代。所以，我们有必要去那里看一看，看那里是一个怎样美丽而又多灾多难的地方。

在 19 世纪和 20 世纪之交的时候，也就是德兰姆姆出生前不久，斯科普里和现在有很大的不同，当时它是属于马其顿王国的一个小镇，但土耳其入侵之后就一直在土耳其的统治之下。斯科普里位于巴尔干半岛的南部，距离希腊边境只有 120 公里。以欧洲的标准看，那只是一个简朴的小城。但在许多年里，塞尔特人、罗马人和匈牙利人等都曾为争夺此地而发动战争，直到 1910 年前后，也就是德兰姆姆出生的时候，这里才稍为平静了一些。

但不久，第一次世界大战就爆发了，因其特殊的地理位置，这里又不可避免地成为了“欧洲火药库”的中心。在第二次世界大战中，它又被意大利和德国占领。二战结束后，斯科普里归属南斯拉夫联盟共和国。直至 20 世纪末，马其顿脱离南联盟而独立后，斯科普里才成为马其顿的首都。

但是直到今天，那个美丽的地方，仍然为贫穷、混乱和民族矛盾所困扰。

1910 年，持续多年的战争终于有了一个停顿，和平开始温柔地拥抱这个美丽的小城。黄昏的时候，一个来自阿尔巴尼亚的建筑营造商满心欢喜地走在回家的路上，他叫尼古拉·包雅舒。停战虽然只有短短的一个月，但营造厂的生意却因此兴旺起来。妻子微笑着站在门口迎接他。她叫庄达，是个温柔而端庄的女性，同时又有着深深的慈爱与信仰。

在当时的斯科普里，信奉基督教的阿尔巴尼亚人并不多，甚至可以说



德兰修女传





很少。在这个被奥斯曼帝国统治达 500 年之久的小城里，清真寺与教堂并肩而立。但信奉天主的尼古拉一家却非常虔诚。

这年的 8 月 27 日，尼古拉和庄达的第 3 个孩子出生了。在这之前，他们已经有了一个女儿和一个儿子。但这个小女孩的出世，仍然给这个家庭带来了巨大的喜悦。这是上帝赏给我们的礼物啊，何其珍贵的礼物。庄达想着，更温柔地把小女儿抱好。她凝视着女儿清澈的棕色眼眸，欢喜地对全家说：“如果你们没有别的更美妙的想法，那么，我们就叫她龚莎吧！”

“龚莎。龚莎。”小哥哥和小姐姐轻轻地叫道。

这个在和平的喜悦中来临的小女孩，就是日后举世闻名的德兰姆姆 (Mother Teresa)。她的全名是：艾格莉丝·龚莎·包雅舒 (Agnes Gonxha Bojaxhiu)。也有人把这个名字翻译成雅妮·龚哈·波雅舒；或者，安格尼斯·贡扎·博亚金；或者，依搦斯·巩霞·博雅舒，等等。至于她是怎么举世闻名的，我们会慢慢讲到。

你有治好贫穷的药吗？

小龚莎很快就长大了。当她在街上与别的孩子一起嬉戏玩耍的时候，她并没有什么特别的地方。她有点多愁善感，但也活泼可爱。她和小城里的其他孩子一起上一所公立学校，她并不是功课最好的学生，但她喜欢独立思考，做事脚踏实地，不说空话。这个重要的品质，对她日后为穷人中的穷人服务起了至关重要的作用。以后我们会看到，德兰姆姆一生都在反对说空话。

小龚莎的童年正值第一次世界大战的混乱时期，但坚强的父母用慈爱给 3 个孩子筑起了一道坚实的屏障，使他们即使在动荡的战争年代，也能生活在阳光般的温暖与安宁里。

这种爱，就像一个叫泰戈尔的印度诗人在赞美神的时候所写过的：让你的爱像阳光一样包围着我，又给我光辉灿烂的自由。小龚莎就是生活在



这样的爱里。

其实，我们也是生活在这样的爱里。如果我们感觉不到，那一定是心里的那个“我”长得太大了，以致遮蔽了我们感受爱的能力。

除了上学和玩耍，小龚莎还经常跟随父母和哥哥姐姐参加教堂的活动——她的全家都是虔诚的天主教徒。不过，这在当时和当地也并没有什么特别，因为整个地区的居民都笃信宗教，教堂或者清真寺不仅是神修生活的中心，也是社交生活的中心。

在这一点上，我们跟那些笃信宗教的国家或民族，是不太一样的。但是，即使我们没有任何宗教信仰，也应该对上帝存有敬畏和感激之心，并对我们尚不了解的事物保持基本的尊重。

小龚莎和姐姐雅加都喜爱音乐，而且她们把这种喜爱毫无保留地献给了教会——她们两人都是教堂唱诗班的主要成员。小龚莎因为嗓音清亮，还经常担任独唱。当她独唱的时候，为她伴奏的钢琴师总是忍不住地赞叹：“听啊，可爱的小龚莎，她的歌声美得像天使一样。”

不只是在教会里，就是在朋友聚会的时候，小龚莎美妙的女高音，也总是给大家带来快乐。因此，即使外出游玩，朋友们也要叮嘱小龚莎：“哎，龚莎，别忘了带上手风琴，或曼陀铃。”

但是，这个世界并不是处处都像音乐一样单纯和美好的，在那时的斯科普里，贫穷也随时可见，几乎每天都有穷人上门求乞。因此，母亲庄达经常教导3个孩子，无论什么时候，都不能失去爱和慷慨。对于上门求乞的穷人，庄达从不让他们空手离去。而且在施与的时候，她总是面带微笑，尽量地亲切，生怕他们的自尊受损——毕竟没有人会喜欢那种被救济的感觉。

庄达说：“你吃东西时，要时刻准备好与没有东西吃的人分享你的食物。”

庄达还说：“虽然那些人跟我们没有血缘关系，虽然他们穷，但他们仍然是我们的兄弟和姐妹。”

庄达不只是说，还亲自参加了教会的好几个善会，除了传教，还兼做